

# 12 - The Fighting Cat

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:16]** ---

I'm No. V, Nizer Bruckheimer!

**[00:20]** ---

I'm No. VII, Jenos Hazard!

**[00:23]** ---

I'm No. XI, Beluga J Heard!

**[00:27]** ---

We're Chrono Numbers'  
surprise attack assassination force...

**[00:32]** ---

--Cerberus!

**[00:32]** ---

--Cerberus!

**[00:34]** ---

Let's confirm the operation's objective!

**[00:36]** ---

Our target is the head of the  
Apostles of the Stars' leader, Creed!

**[00:40]** ---

We'll take him down  
no matter what the price!

**[00:43]** ---

All right, then! Let's go, you two!

**[00:51]** ---

Well well, Chronos is coming, Creed.

**[00:55]** ---

What?! Kuro-*sama*'s coming?

**[00:58]** ---

It's Chronos!

**[01:00]** ---

Boo...

**[01:02]** ---

To think that they're coming to us...

**[01:05]** ---

It's a chance for us to

let the Numbers have it.

**[01:08]** ---

I can hardly wait!

**[01:13]** ---

It's not them...

**[01:17]** ---

The one I'm waiting for  
isn't scum like them...

**[01:24]** ---

*That's how it always starts...*

**[01:27]** ---

*under the azure sky*

**[01:30]** ---

*After making a vow,*

**[01:33]** ---

*I now set off*

**[01:50]** ---

*Yeah, the desert glitters with a golden hue*

**[01:55]** ---

*(The wind is scorching)*

**[01:56]** ---

*I'm searching for a diamond flower*

**[02:01]** ---

*(I keep on wandering)*

**[02:03]** ---

*Now, for the first time in my life,*

**[02:09]** ---

*I live for someone else*

**[02:16]** ---

*There's something I wanna protect*

**[02:22]** ---

*I'll never, ever lose it again*

**[02:28]** ---

*Resound, my heartbeat!*

**[02:35]** ---

*A heartbeat smaller and fragile,  
but tougher than anyone's.*

**[02:54]** ---

"The Fighting Cat"

**[03:01]** ---

It's a nice moonlit night.

**[03:12]** ---

The milk's good, too.

**[03:16]** ---

Saya!

**[03:17]** ---

Hey, you want some, too?

**[03:19]** ---

No, thanks.

**[03:22]** ---

All I wanted tonight was  
to tell you something, so...

**[03:25]** ---

Hmm? What is it?

**[03:28]** ---

About me...

**[03:31]** ---

It's okay to forget about me now.

**[03:35]** ---

S-Saya!!

**[04:20]** ---

Saya...

**[04:42]** ---

What's the matter, Eve?

**[04:45]** ---

Train's gone.

**[04:46]** ---

What?!

**[04:48]** ---

I think he got that man to tell him  
where the Apostles of the Stars' hideout is

**[04:51]** ---

and took Mister's motorcycle to get there.

**[05:03]** ---

Hey! Where the hell did Train go?!

**[05:08]** ---

Where the hell is the  
Apostles of the Stars' hideout?!

**[05:11]** ---

H-Hey! Calm down!

**[05:14]** ---

How could I calm down?!

**[05:36]** ---

Oh?

**[05:42]** ---

Train...

**[05:45]** ---

Even after all I said,  
you still don't get it?!

**[05:51]** ---

Listen up, Train!

**[05:54]** ---

If you die or something,

**[05:56]** ---

I'll punch you again!!

**[06:26]** ---

How dare you run amok in Sangeles City,

**[06:30]** ---

Apostles of the Stars?!

**[06:34]** ---

So you aren't willing to  
make way for us without a fight?

**[06:37]** ---

Our target is Creed only.

**[06:41]** ---

We prefer to avoid  
unnecessary fights, you know.

**[06:45]** ---

Don't say things that  
don't match your face, No. V.

**[06:50]** ---

It's written on your face  
that you're itching to fight!

**[06:55]** ---

Man...

**[06:57]** ---

I did want to play the pacifist  
once in a while, though.

**[07:02]** ---

If you want to go  
through here, do it by force!

**[07:06]** ---

Man, are we being mocked or what?

**[07:10]** ---

The first welcoming party consists of

**[07:12]** ---

a sumo wrestler,

**[07:13]** ---

a little kid,

**[07:14]** ---

and a girl, huh?

**[07:20]** ---

I'll put an end to that mouth of yours,

**[07:23]** ---

foolish old timer!

**[07:24]** ---

What?! Hold it, you brat!

**[07:27]** ---

I can't let it pass that  
you called me old timer!

**[07:35]** ---

Whew!

**[07:37]** ---

I get pissed...

**[07:39]** ---

at people who treat me like a child.

**[07:44]** ---

Is this kid a typhoon?

**[07:54]** ---

What?!

**[08:03]** ---

Listen up, I'll tell you something...

**[08:05]** ---

I'm not a sumo wrestler.

**[08:08]** ---

This is an ethnic costume from Itairiku!

**[08:12]** ---

Remember it well!

**[08:16]** ---

I'll tell you something, too.

Your enemy is...

**[08:19]** ---

right here!

**[08:27]** ---

Wow, cool!!

**[08:29]** ---

But, I'll keep up with the others, too!

**[08:37]** ---

Boo...

**[08:40]** ---

This is becoming interesting!

**[08:43]** ---

I have to give educational  
guidance to a cocky child as well!

**[08:48]** ---

You really piss me off!

**[08:56]** ---

You're too young!

**[09:00]** ---

What?!

**[09:02]** ---

All right.

**[09:04]** ---

Beluga! Nizer!

**[09:06]** ---

Here we go!

**[09:09]** ---

Crap!

**[09:12]** ---

One more time!

**[09:17]** ---

Sorry kids!

**[09:19]** ---

This is another one of  
those grown-up things!

**[09:25]** ---

I guess this is to be  
expected from the Numbers...

**[09:30]** ---

Let's go...

**[09:33]** ---

Oh, hurry to me...

**[09:37]** ---

Train!

**[09:46]** ---

Kuro-sama?!

**[09:52]** ---

Wh-What the hell...?

**[09:58]** ---

Ah... That's Mister's motorcycle...

**[10:02]** ---

Could this be Train's work?

**[10:05]** ---

No, it's not.

**[10:07]** ---

It's too flamboyant to be  
Train's way of doing things.

**[10:10]** ---

Looks like they've already  
had visitors before us...

**[10:12]** ---

Visitors before us...

**[10:14]** ---

Hey!

**[10:17]** ---

Why is it Jenos?!

**[10:19]** ---

Oh?

**[10:21]** ---

Hey! Wait for me!!

**[10:35]** ---

Oh? What happened to Eve?

**[10:38]** ---

Now that you mention it...

**[10:40]** ---

I wonder if she got lost somewhere...

**[10:46]** ---

Nizer!

**[10:50]** ---

Not bad,

**[10:51]** ---

sensing it and keeping it  
from hitting your heart...

**[10:56]** ---

Y-You're...!

**[11:04]** ---

I'm surprised...

**[11:08]** ---

to see that the great  
international actress, Echidna Parass,

**[11:11]** ---

is a member of the Apostles of the Stars!

**[11:15]** ---

The die is already cast!

**[11:19]** ---

Whoa!

**[11:22]** ---

The time has finally  
come to crush Chronos.

**[11:26]** ---

Bloody Rain!

**[11:28]** ---

I won't let you get away!

**[11:29]** ---

Take this! Dragonfly Curse!

**[12:33]** ---

What's wrong?

You're missing the target, Numbers!

**[12:39]** ---

Umph!

**[12:55]** ---

Welcome, Train!

**[12:58]** ---

I knew you'd come.

**[13:01]** ---

So, you finally decided  
to become one of my allies!

**[13:10]** ---

Don't mock me!!

**[13:55]** ---

Why're you obsessed with me?

**[14:02]** ---

Go right ahead and shoot, Train.

**[14:04]** ---

What?!

**[14:06]** ---

The old you would  
shoot without hesitation.

**[14:10]** ---

You were the only one not  
like those others in Chronos.

**[14:16]** ---

You detested the world  
and trusted no one but yourself.

**[14:19]** ---

You just sought to become stronger.

**[14:23]** ---

That's your true self, Train Heartnet!

**[14:27]** ---

You truly are the same  
kind of human as I am!

**[14:34]** ---

Now, Train,

**[14:37]** ---

shoot through my head!

**[14:40]** ---

Pull that trigger and  
go back to the old Train!

**[15:20]** ---

Train!

**[15:22]** ---

You!

**[15:27]** ---

Train, this is my resolution.

**[15:31]** ---

If it's for you, time is no obstacle.

**[15:36]** ---

I'll show you I can eliminate  
everything that tries to change you.

**[15:40]** ---

Now, shoot me!

**[16:12]** ---

Charden!!

**[16:13]** ---

Echidna!!

**[16:17]** ---

Don't come between Train and me!!

**[16:20]** ---

But, Creed,

**[16:22]** ---

Black Cat doesn't have  
any intention of joinin...

**[16:24]** ---

Shut up!!

**[16:26]** ---

I'll kill you...

**[16:31]** ---

Rins-*chan*!

**[16:33]** ---

Jenos!!

**[16:35]** ---

Are you trying to get in my way, too?!

**[16:40]** ---

Jenos!!

**[16:48]** ---

Creed!

**[17:03]** ---

Jenos!!

**[17:05]** ---

I love you!! Rins-*chan*!!

**[17:18]** ---

Train and I are about to  
be bound together right now.

**[17:23]** ---

I won't let anyone come close to us!

**[17:31]** ---

Now, there's no one to  
get in our way anymore.

**[17:34]** ---

Let's take time and fight, Train.

**[17:37]** ---

Don't, Train!

**[17:39]** ---

That's right! Instead of fighting  
a jerk like him, come and rescue me!!

**[17:44]** ---

I don't know what happened in the past,

**[17:47]** ---

but even if you kill a jerk like  
him, it wouldn't make Saya happy!!

**[17:58]** ---

I'll really kill you!

**[18:07]** ---

Now, Train,

**[18:10]** ---

aim at my head and shoot.

**[18:14]** ---

I'll accept it no matter  
what kind of bullet it is.

**[18:19]** ---

And, when I accept it,  
you and I will be bound!

**[18:32]** ---

Right! That look in your eyes!

**[18:35]** ---

That's your true self, Train!

**[18:39]** ---

Now, keep going and pull the trigger!

**[18:51]** ---

What was that?!

**[18:55]** ---

You pretended to aim at me,

**[18:59]** ---

but you were actually aiming at the castle!

**[19:02]** ---

Let's go, Creed!

The castle's coming down!

**[19:05]** ---

Train! Get out of here!

**[19:31]** ---

Hey!! Do something!!

**[19:33]** ---

Exactly what do you  
suggest I do in this situation?!

**[19:39]** ---

Eve-chan!

**[19:43]** ---

Eve! Don't overdo it!!

**[19:44]** ---

Give it your best! Eve-chan!!

**[19:52]** ---

Oh?

**[20:09]** ---

No way...

**[20:14]** ---

To think that...

**[20:17]** ---

Train just disappeared... from my sight...

**[20:24]** ---

Creed!

**[20:29]** ---

C-Crap!

**[21:01]** ---

Oh well...

**[21:02]** ---

I couldn't get any clues  
about Shinkitou after all...

**[21:09]** ---

Jenos...

**[21:13]** ---

Well, I guess there's no way the  
Chrono Numbers would die so easily...

**[21:17]** ---

So, why'd you drop the showdown with Creed

**[21:21]** ---

and come to rescue us?

**[21:24]** ---

Like I said, I don't know.

**[21:28]** ---

I know why.

**[21:31]** ---

That means that you're not  
a Chronos' Eraser anymore, Train.

**[21:45]** ---

I don't know...

**[21:47]** ---

By the way...

**[21:48]** ---

Hmm?

**[21:50]** ---

Was that Saya girl your girlfriend?

**[22:02]** ---

It wasn't like that.

**[22:06]** ---

My best friend... I suppose...

**[22:17]** ---

Hmm... In other words,  
you were rejected, Train...

**[22:24]** ---

*The stars in the night sky are my tears*

**[22:30]** ---

*Goddess of the moon, angel of the stars!*

**[22:34]** ---

*Please stop time tonight!*

**[22:48]** ---

*Please show yourself*

**[22:51]** ---

*even if just a little*

**[22:55]** ---

*Around the time the first evening star appears,*

**[22:57]** ---

*I hear footsteps approaching*

**[23:00]** ---

*The only time I can see you\**

**[23:03]** ---

*s when the moon is shining\**

**[23:06]** ---

*Please let me dream a little*

**[23:09]** ---

*'Cause it'll become an illusion by morning*

**[23:12]** ---

*Even though I know it, I still feel lonely*

**[23:16]** ---

*The stars in the night sky are my tears*

**[23:21]** ---

*You held me in your arms*

**[23:25]** ---

*and your passionate lips met mine*

**[23:28]** ---

*Please don't let go of me*

**[23:31]** ---

*I'm about to melt in your arms*

**[23:34]** ---

*But morning is almost here*

**[23:37]** ---

*Goddess of the moon, angel of the stars!*

**[23:40]** ---

*I pray to you,*

**[23:42]** ---

*please stop time*

**[23:54]** ---

*"Next Episode"*

**[23:55]** ---

*Ahh! Kuro-sama is the best!*

**[23:59]** ---

*Kind Kuro-sama's handsome too,*

**[24:01]** ---

*but that grim face he shows  
when he's fighting is too cool!*

**[24:05]** ---

*Oh, just remembering it  
makes my heart pound.*

**[24:09]** ---

*I decided...*

**[24:11]** ---

*that I'll try my luck on the day  
that girls push chocolates on boys...*

**[24:15]** ---

*I'll show everyone that I can  
definitely win Kuro-sama's heart!*

**[24:16]** ---

"The Love Cat"

---

Revision #1

Created 2026-01-04 22:31:38 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:31:39 UTC by whimsee